



PRESIDÊNCIA DO CONSELHO DE MINISTROS  
*Gabinete do Ministro dos Assuntos Parlamentares*

Ofº nº 2450/MAP -30 Março 2010

Exma. Senhora  
Secretária-Geral da  
Assembleia da República  
Conselheira Adelina Sá Carvalho

S/referência	S/comunicação de	N/referência	Data
--------------	------------------	--------------	------

**ASSUNTO: RESPOSTA AO REQUERIMENTO N.º 235/XI/1<sup>a</sup>**

Encarrega-me o Ministro dos Assuntos Parlamentares de enviar cópia do ofício n.º 1309/2010/1561 de 30 do corrente do Gabinete da Senhora Ministra do Ambiente e do Ordenamento do Território, sobre o assunto supra mencionado.

Com os melhores cumprimentos,

O Chefe do Gabinete

André Miranda

MO



GABINETE DO MINISTRO DOS  
ASSUNTOS PARLAMENTARES  
ENTRADA N°: 2423  
DATA: 30-03-2010

**MINISTÉRIO DO AMBIENTE E DO ORDENAMENTO DO TERRITÓRIO**  
*Gabinete da Ministra*

**Exmo. Senhor  
Dr. André Miranda  
Chefe do Gabinete de Sua Excelência o  
Ministro dos Assuntos Parlamentares**

**Palácio de S. Bento (A.R.)  
1249-068 Lisboa**

Sua referência	Sua comunicação de	Nossa Referência	Data
1894	10.03.2010	MAOT/1309/2010/1561 PROCº 48.01	30-03-2010

ASSUNTO: **Requerimento n.º 235/XI/1ª, de 10 de Março de 2010**

**- Cópia do Protocolo de Cooperação celebrado entre a EPAL e a  
MEKOROT Water Company Ltd.**

*Encarrega-me Sua Excelência a Ministra do Ambiente e do Ordenamento do Território de, em resposta ao Requerimento n.º 235/XI/1ª, de 10 de Março de 2010, remeter cópia do Protocolo de Cooperação celebrado entre a EPAL - Empresa Portuguesa das Águas Livres, S.A. e a MEKOROT Water Company Ltd.*

*Com os melhores cumprimentos,*

**O Chefe do Gabinete**

**Luis Morbey**

VM/EG

*Presente em*



*Conselho de Administração  
de 2009, 07.16 que  
ratificou*



*26  
07/16/09*

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

**Mekorot** Water Company Ltd. (the National Water Company of the State of Israel), a governmental company incorporated under the laws of the State of Israel, with address at 9 Lincoln St, in the city of Tel-Aviv, (61201) Israel hereinafter called MEKOROT, as one party

And

**EPAL - EMPRESA PORTUGUESA DAS ÁGUAS LIVRES, S.A.** with registered office at Avenida da Liberdade, n.º 24, in Lisbon, registered in the Lisbon Company Register under number 500 906 840, hereinafter called EPAL, as the other party,

Gathered together in the city of Lisbon on July 3, 2009, jointly consider:

That **MEKOROT** and the **EPAL** share similar areas of interest, such as:

- Water resources management
- Water security and water quality
- Reused of effluents projects
- New technologies and efficient use of the water
- Use of surface water in important areas for the human and productive development
- Joint researches on the subject above.
- and such other water related to the care, use and conservation of the water sources

(Hereinafter called the "FIELD") and therefore are interested to increase their relations, to exchange of information, technical knowledge, etc. and to promote the contacts between both parties;





NOW, THEREFORE, based on the above mentioned, the Partie~~s~~ agree as follows:

**FIRST:** To encourage contacts in the institutional, technical, technological and scientific levels in the FIELD. To accomplish this, the Parties will periodically define the operational milestones of the program to be developed and the cooperation forms that will be implemented to carry out the agreed program.-

**SECOND:** To promote the exchange of information about the activities that the Parties develop in the FIELD as well as of professionals and technicians, in order to analyze the different subjects connected to the water sources.-

**THIRD:** To jointly promote the materialization of technical courses, seminars, workshops, projects, programs and publications, all related to subjects of common interest.-

**FOURTH:** Before the materialization of the different activities to be generated under this M.O.U., the Parties will define the specific forms and the sources of the corresponding funds that need to be allocated for the execution of these activities. -

**FIFTH:** The present M.O.U. does not bring in impediment to the Parties in achieving similar M.O.U., with third parties with similar or complementary goals.-

**SIXTH:** The present M.O.U. can be modified with the apprwal of the parties, whenever any party requests it.-





**SEVENTH:** The present M.O.U. shall ~~entry~~ into force from the date of its signature and will have duration of 5 years. It will be extend automatically for a similar period, unless one of the parties notifies the other about the desire to finalize it, with a minimum of 3 (three) months before the M.O.U. conclusion date.-

**EIGHT:** The present M.O.U. sets forth solely principals and guidelines with respect to the establishment of a platform for the cooperation between the parties and reflects the parties' intention to cooperate in good faith in this respect. The provisions of this document are not legally binding and do not create any liability or obligation on either m-

Todd Feltch  
FRAI

EPAL

do Rock L. o

MEKOROT

EPAL

MEKOROT

•

•